

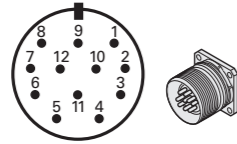
Applies for all pin layouts:
Gültig für alle Anschlussbelegungen:
valable pour toutes les distributions des plots:
Valido per tutti i pin:
válido para todos los conexionados:

External shield on housing
Außenschirm auf Gehäuse
 Blindage externe sur boîtier
Schermo esterno sulla carcassa
 Blindaje externo a carcasa

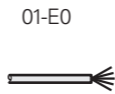
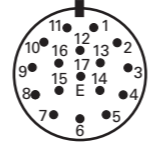
The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.
Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.
 La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.
La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.
 La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.



27S12-TX: HTL
 27S12-RC: HTLs



27S17-E0: TTL
 03S17-E0: HTL



27S12-TX: HTL	1	/	2	/	11	10	12	8	4	6	3	7	9	5	/
27S12-RC: HTLs	1	10	2	/	8	/	9	/	4	6	3	7	11	5	/
27S17-E0: TTL	7	1	10	4	15	16	12	13	14	17	8	9	2	5	/
03S17-E0: HTL	7	1	10	4	15	16	12	13	14	17	8	9	2	5	11
	UP	Sensor UP	0V	Sensor 0V	Ua1	Ua1	Ua2	Ua2	DATA	DATA	CLOCK	CLOCK	*)	**)	1)
	BNGN	BU	WHGN	WH	GNBK	YEBK	BUBK	RDBK	GY	PK	VT	YE	BK	GN	/

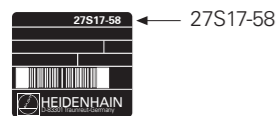
Caution: The programming inputs *) and **) must always be terminated with a resistor, even if the option is not used.
Achtung: Die Programmieringänge *) , **) müssen immer mit einem Widerstand abgeschlossen werden, auch wenn die Option nicht benutzt wird.
Attention: Les entrées de programmation *) , **) doivent toujours se terminer par une résistance, même si l'option n'est pas utilisée.
Attenzione: gli ingressi di programmazione *) , **) devono sempre essere connessi a una resistenza, anche se inutilizzati.
Atención: Las entradas programables *) , **) deben terminar siempre con una resistencia terminal, aunque no se utilice la opción.

1) Internal shield
Innenschirm
 Blindage interne
Schermo interno
 Blindaje interno

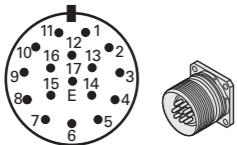
Connect with 0V of the subsequent electronics
Mit Folge-Elektronik 0V verbinden
 Relier à l'électronique consécutive 0V
Collegare 0V con l'elettronica successiva
 Conectar con electrónica subsiguiente de 0V

*) Counting direction
Drehrichtung
 Sens de rotation
Direzione di conteggio
 Dirección de contaje

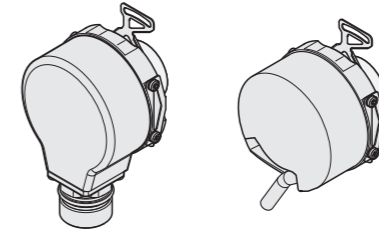
**) Zeroing
Nullen
 Remise à zéro
Posizione
 Puesta a cero



27S17-58



EnDat xTL	7	1	10	4	15	16	12	13	14	17	8	9
	Up	Sensor Up	0V	Sensor 0V	Ua1	Ua1	Ua2	Ua2	DATA	DATA	CLOCK	CLOCK
	BNGN	BU	WHGN	WH	GNBK	YEBK	BUBK	RDBK	GY	PK	VT	YE



Absolute Rotary Encoders with Additional TTL or HTL Signals and Mounted Stator Coupling

Absolute Drehgeber mit zusätzlichen TTL - oder HTL - Signalen und angebaute Statorkupplung

Capteurs rotatifs absolus avec signaux TTL ou HTL supplémentaires et accouplement statorique intégré.

Trasduttore rotativo assoluto mit segnali aggiuntivi TTL o HTL e connessione lato statore con giunto ad espansione

Captadores rotativos absolutos con señales adicionales TTL o HTL y acoplamiento estator integrado

HEIDENHAIN

Mounting Instructions
Montageanleitung
 Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
 Instrucciones de montaje

EQN 425 SSI41Hx
EQN 425 SSI41Tx
EQN 425 EnDatHx
EQN 425 EnDatTx

WELLA1: 68A, 68F
 KUPPA1: 14
 ANELA1: 27S12, 27S17, 03S17, 01
 BELEA1: RC, TX, E0, 58

12/2019



DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

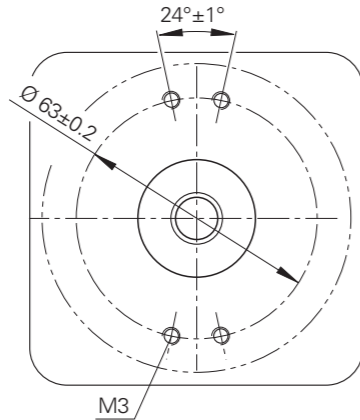
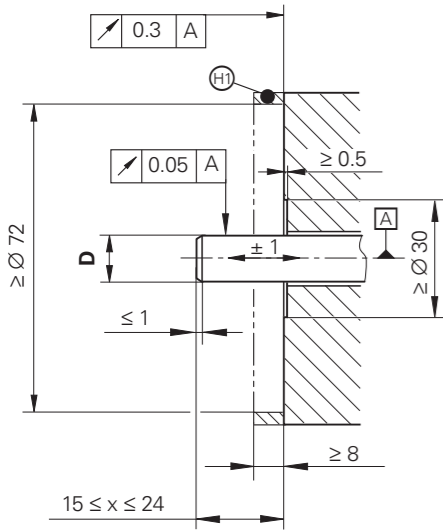
Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 . E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

1132312-91 · Ver00 · Printed in Germany · 09/2019 · H



Required mating dimensions (mm)
Kundenseitige Anschlussmaße (mm)
Conditions requises pour le montage (mm)
Quote per il montaggio (mm)
Cotas de montaje requeridas (mm)

WELLA1	D
68A	∅ 12g7 \oplus
68F	∅ 8g7 \oplus

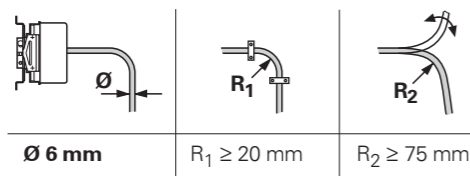


A = Bearing
 Lagerung
 Roulement
 Cuscinetto
 Rodamiento

H1 = Protect against contact.
 Auf Berührungsschutz achten.
 Veiller à la protection contre les contacts directs.
 Prestare attenzione alla protezione.
 Tener en cuenta la protección ante contacto.
 EN 60529

General Information
Allgemeine Hinweise
Informations générales
Informazioni generali
Información general

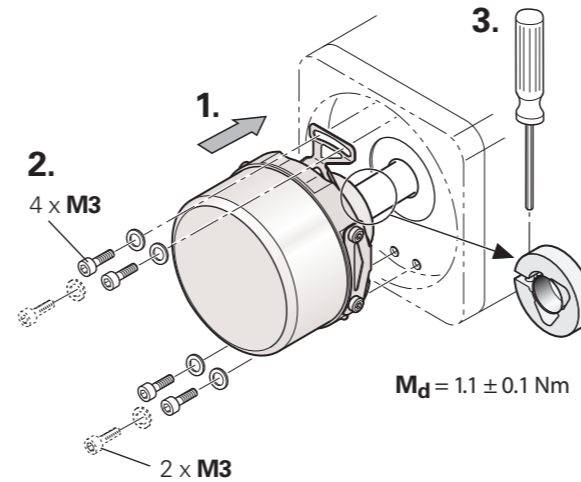
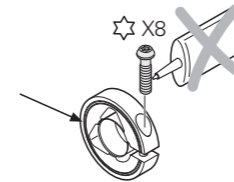
Bending radius **R**
 Biegeradius **R**
 Rayon de courbure **R**
 Piegatura **R**
 Radio de curvatura **R**



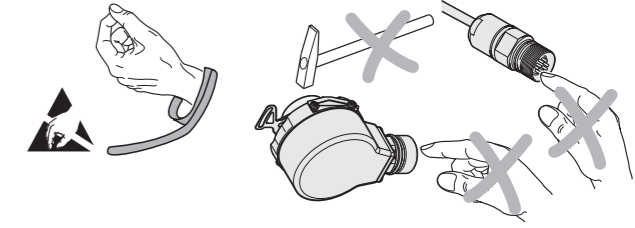
Assembly
Montage
Montage
Montaggio
Montaje

Mounting surfaces must be clean and free of grease.
 Risk of injury from rotating parts. Protect against contact!
 Montageflächen müssen sauber und fettfrei sein.
 Verletzungsgefahr durch drehende Teile. Auf Berührungsschutz achten!
 Les surfaces de montage doivent être propres et exemptes de graisse.
 danger de blessures par des pièces en rotation. Prévoir une protection au contact!
 superfici di montaggio devono essere puliti e liberi da grasso.
 pericolo di lesioni da pezzi rotanti. Mettere protezioni per impedire il contatto!
 Las superficies de montaje deben estar limpias y libres de grasa.
 riesgo de accidente por causa de piezas en rotación. ¡Considerar una protección ante contacto accidental!

Groove on clamping ring must remain visible.
 Rillenkennzeichnung am Klemmring muss sichtbar sein.
 La rainure sur l'anneau de serrage doit rester visible.
 Le scanalature sull'anello di bloccaggio devono rimanere visibili.
 La identificación de las ranuras en el anillo de sujeción debe ser visible.



Warnings
Warnhinweise
Avertissements
Avvertenze
Advertencias



Note: Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.
 In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. tightening torque, anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.
 Do not engage or disengage any connections while under power.
 The system must be disconnected from power.

Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.
 Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Anzugsmomente, Losdreh-sicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen.
 Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.
 Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

Attention: le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.
 D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. couples de serrage, sécurité frein de vis oui/non) pour l'application respective.
 Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.
 L'équipement doit être connecté hors potentiel!

Attenzione: Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.
 Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: coppia di serraggio, sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione.
 I cavi posso essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.
 L'impianto deve essere spento!

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.
 Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., par de apriete, seguro antigiro para tornillos sí/no).
 Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.
 ¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!

